



DARYA PROKHORENKO

TRANSLATOR (ENG, RUS > ITA) & PROJECT MANAGER

Professional experience

2022 - NOW | TRANSLATOR & LOCALIZATION PROJECT MANAGER

Freelance

Experienced in translating and localizing audiovisual content and video games into Italian, with a strong background in subtitling and transcription. As a Localization Project Manager, I've managed the localization of a different multilingual projects, from indie to major AAA titles, such as: MotoGP™25, Overwatch 2, Warcraft Rumble, On Your Tail, Diablo IV, and more.

2022 (JAN-MAY) | SUBTITLER - INTERNSHIP

LearnAmo

Internship focused on creating and translating subtitles in Italian and English for educational videos dedicated to teaching the Italian language.

2019 (JUN-JUL) | TRANSLATOR - INTERNSHIP

Lexis s.a.s.

Translation of various types of texts from English and Russian into Italian: technical manuals, legal and business documents and contracts, websites, [...]

Education

2025 - NOW | CENTRO STUDI COMUNICARE L'IMPRESA

Online Master in INTERNATIONAL MARKETING, EVENTIS & MEDIA

Course aimed at training professionals to operate in the fields of global marketing and international business relations.

2025 | LOCALIZATION MANAGEMENT ACADEMY - TRANSLASTARS

Localization Management Program

Online localization management course aimed at teaching strategic skills to manage multilingual content.

2020-2022 | UNIVERSITY OF BOLOGNA

Master's Degree in SPECIALIZED TRANSLATION

Languages: English, Russian.
110/110 with honors

2020-2022 | UNIVERSITY OF BOLOGNA

Bachelor's Degree in INTERCULTURAL AND LINGUISTIC MEDIATION

Languages: English, Russian, Portuguese.
107/110

Hard & Soft Skills

- Office Suite: Microsoft Office
- CAT Tools: MemoQ, SDL Trados, Wordbee, Smartcat, OmegaT, Phrase
- Subtitling Tools: Subtitle Edit, Aegisub
- Other: VN, CapCut, Canva, MT tools, Notion, Gemini, ChatGPT [...]
- Punctuality and accuracy
- Creativity and problem-solving

Contacts

✉ dariatrad@gmail.com

📍 Italy, Milan (CEST)

Languages

Italian	Native
English	C1 (IELTS 7.5, 2018)
Russian	C1
Portuguese	A2

About me

I am half Italian, half Ukrainian, with Italian as my first and working language. Growing up in a bilingual environment fostered my passion for languages from an early age and motivated me to pursue a career in translation, with the goal of facilitating communication and building cultural bridges.

I am specialized in video game and audiovisual translation. I thrive at the intersection of creativity and precision, whether I am subtitling, translating, or managing complex localization projects.

My strong organizational skills and attention to detail enable me to manage and deliver projects and tasks on time while maintaining high quality, even under tight deadlines. I approach every project with enthusiasm, great care, and a proactive mindset.